

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/ИСО
8910

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1993-08-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Machinery and equipment for working the soil –
Mouldboard plough working elements – Vocabulary**

**Matériel de travail du sol – Pièces travaillantes des
charrues à socs – Vocabulaire**

**Машины и орудия для обработки почвы –
Рабочие органы лемешно-отвальных плугов –
Словарь**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8910:1993(E/F/R)
ИСО 8910:1993(A/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 8910 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Sub-Committee SC 5, *Equipment for working the soil*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 8910:1987), of which it constitutes a technical revision.

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8910 был разработан техническим комитетом ИСО/ТК 23, Тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства, подкомитет ПК 5, Машины и орудия для обработки почвы.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 8910:1987), и является его технической ревизией.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8910 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*, sous-comité SC 5, *Matériel de travail du sol*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 8910:1987), dont elle constitue une révision technique.

Machinery and equipment for working the soil – Mouldboard plough working elements – Vocabulary

Matériel de travail du sol – Pièces travaillantes des charrues à socs – Vocabulaire

Машины и орудия для обработки почвы – Рабочие органы лемешно-отвальных плугов – Словарь

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.itteh.ai)

1 Scope

Domaine d'application

Область применения

This International Standard defines terms for soil-working elements of agricultural mouldboard ploughs and their parts.

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux pièces travaillantes et aux éléments des charrues à socs. 8619/iso-8910-1993

Настоящий Международный Стандарт устанавливает термины и определения рабочих органов лемешно-отвальных плугов и их деталей.

2 Terms and definitions

Termes et définitions

Термины и определения

2.1 plough body; plough bottom: Main plough working element which cuts a furrow, then raises, turns and breaks it. See figure 1.

corps de charrue: Ensemble de pièces travaillantes principales d'une charrue, provoquant la découpe, le soulèvement, le retournement et l'émiettement d'une bande de terre. Voir figure 1.

корпус плуга: Основной рабочий орган плуга, который подрезает слой почвы, поднимает, оборачивает и крошит его. См. рис. 1.

2.1.1 digger [cylindrical] body: Body whose surface is cylindrical generated by a straight, more or less horizontal line (generator) following a directrix which is circular or a parabolic arc.

corps déchiquetant: Corps dont la surface de travail cylindrique est générée par une droite plus ou moins horizontale (génératrice) se déplaçant le long d'une directrice circulaire ou d'un arc de parabole.

корпус рыхлящий: Корпус, форма поверхности которого цилиндрическая, образованная прямой, более или менее горизонтальной линией (образующей), перемещающейся по направляющей которая является дугой окружности или параболы.

2.1.2 general purpose [universal] body: Body whose surface is similar to cylindrical, but over part of its surface is generated by a horizontal curved line generator).

corps universel: Corps dont la surface de travail est similaire à une surface cylindrique, mais dont une partie est générée par une courbe (génératrice).

корпус общего назначения [универсальный]: Корпус, форма поверхности которого подобна цилиндрической поверхности, но часть ее образована кривой линией (образующей).

2.1.3 spiral body: Body whose surface is generated by a more or less straight line (generator) which turns vertically, following the directrix line.

corps renversant: Corps dont la surface de travail est générée par une ligne plus ou moins droite (génératrice) qui tourne dans le plan vertical, le long de la directrice.

корпус винтовой: Корпус, форма поверхности которого образована более или менее прямой линией (образующей), вращающейся в вертикальной плоскости и перемещающейся вдоль направляющей линии.

2.2 Plough body parts (see figure 2)

Éléments du corps de charrue (voir figure 2)

Детали корпуса плуга (см. рис. 2)

2.2.1 leg: Part which connects the body to the plough frame.

étançon: Pièce qui relie le corps de charrue au bâti de la charrue.

стойка корпуса: Деталь, соединяющая корпус с рамой плуга.

In some plough designs, a swan neck serves as a leg.

Dans certaines conceptions de charrue, la haie à crochet du bâti fait fonction d'étançon.

В некоторых конструкциях плугов функции стойки выполняет крючковый градиль рамы.

2.2.2 frog: Part to which the share, the mouldboard and the landside are attached.

palette: Pièce sur laquelle sont fixés le soc, le versoir et le sep.

башмак корпуса: Деталь, к которой крепятся лемех, отвал и полевая доска.

2.2.3 share: Part which cuts a furrow slice horizontally.

soc: Pièce qui coupe la bande de terre dans le plan horizontal.

лемех: Деталь, подрезающая пласт в горизонтальной плоскости.

Shares may be razor, slab, bar-pointed, with a cheek, with a changeable or reversible point, etc. (see figure 3).

Les socs peuvent être trapézoïdaux, en bec de canard, à carret, en équerre, à pointe amovible, à pointe roulante, etc. (voir figure 3).

Лемехи могут быть трапециевидными, долотообразными, с выдвигным долотом, со щекой, со сменным или оборотным носком и пр. (см. рис. 3).

2.2.4 mouldboard: Part which turns and breaks a furrow slice.

versoir: Pièce qui retourne et émiette la bande de terre.

отвал: Деталь, которая оборачивает и крошит пласт.

2.2.5 mouldboard shin: Removable, leading edge of the mouldboard.

étrave du versoir: Partie avant du versoir, qui peut être amovible.

грудь отвала: Передняя часть отвала, которая может быть сменной деталью.

2.2.6 mouldboard wing: Removable, trailing part of the mouldboard.

aile du versoir: Partie arrière du versoir, qui peut être amovible.

крыло отвала: Задняя часть отвала, которая может быть сменной деталью.

2.2.7 tailpiece: Additional adjustable part, attached to the wing of the mouldboard to improve turning of the furrow slice.

prolonge du versoir: Pièce supplémentaire réglable, fixée à l'aile du versoir pour améliorer le renversement et la mise de la couche dans la raie.

перо отвала: Дополнительная регулируемая деталь, прикрепляемая к крылу отвала для улучшения оборачивания и укладки пласта в борозду.

2.2.8 landside: Part which applies the lateral load of the plough body to the furrow wall.

sep: Pièce qui transmet la charge latérale du corps à la muraille de la raie.

полевая доска; боковина: Деталь, передающая боковую нагрузку корпуса на стенку борозды.

2.2.9 landside heel: Part, attached to the rear of a landside, which applies the vertical load of the plough body to the furrow bottom.

talon du sep: Pièce, fixée à la partie postérieure du sep, qui transmet la charge verticale du corps au fond de la raie.

пятка полевой доски: Деталь, прикрепляемая к задней части полевой доски и передающая вертикальную нагрузку корпуса на дно борозды.

2.2.10 roller landside: Rotating part, mounted as an alternative to the landside, which applies the lateral load to the furrow wall.

contre-sep à roulette: Pièce rotative, fixée à la place du sep, pour la transmission de la charge latérale à la muraille de la raie.

упорный ролик: Вращающаяся деталь, устанавливаемая вместо полевой доски для передачи боковой нагрузки корпуса на стенку борозды.

2.2.11 trashboard: Auxiliary plough working element, mounted above the shin, which deposits the upper edge of the furrow in the furrow bottom.

défecteur: Organe de travail auxiliaire, fixé au-dessus de l'étrave du versoir, qui projette un coin de la partie supérieure de la bande de terre au fond de la raie.

углошник: Вспомогательный рабочий орган, устанавливаемый над грудью отвала и сбрасывающий на дно борозды угол верхней части почвенного пласта.

2.3 skim coulter; jointer: Auxiliary plough working element, mounted in front of the body, which cuts and deposits a part of the upper furrow slice or its edge in the furrow bottom.

rasette; avant-corps: Organe de travail supplémentaire de la charrue, installé en avant du corps, qui coupe et projette une partie de la couche supérieure de la bande de terre ou un coin de la bande au fond de la raie.

предплужник: Дополнительный рабочий орган плуга, устанавливаемый перед корпусом, подрезающий и сбрасывающий на дно борозды часть верхнего слоя почвы или угол пласта.

2.4 disc coulter: Revolving flat disc, mounted in front of the body, which cuts a furrow slice vertically.

coutre circulaire: Disque plat rotatif, fixé en avant du corps, qui coupe la bande de terre dans le plan vertical.

дисковый нож: Вращающийся плоский диск, устанавливаемый перед корпусом плуга и отрезающий пласт почвы в вертикальной плоскости.

2.5 knife coulter: Straight flat knife, mounted in front of the body, which cuts a furrow slice vertically.

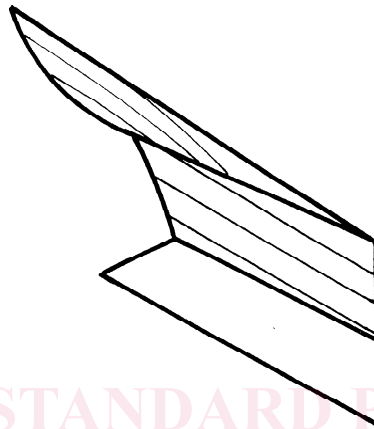
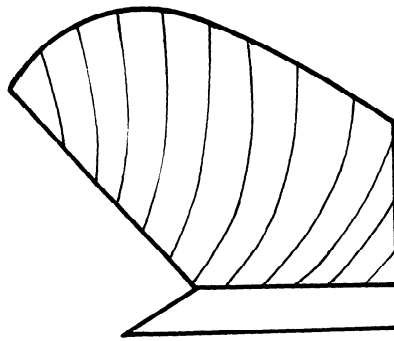
coutre droit: Lame plate et verticale fixée en avant du corps pour découper la bande de terre dans le plan vertical.

черенковый нож: Прямой плоский нож, устанавливаемый перед корпусом плуга и отрезающий пласт почвы в вертикальной плоскости.

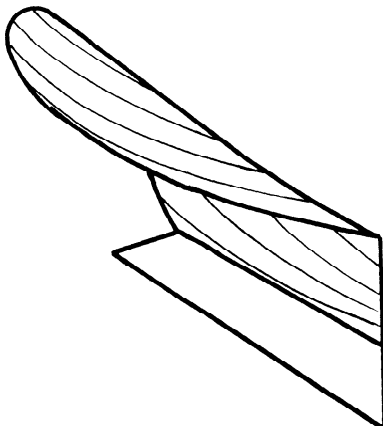
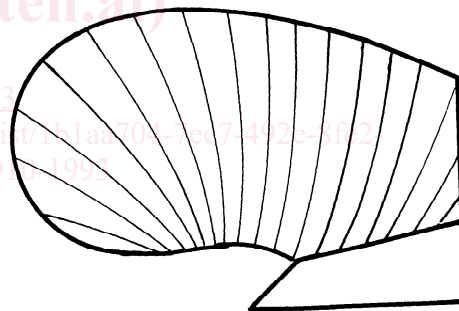
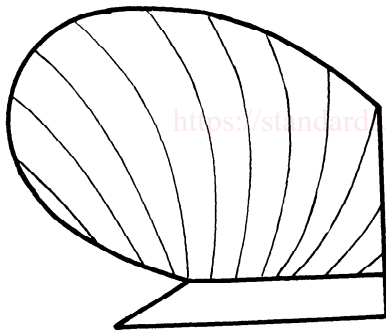
2.6 blade coulter; share fin: Flat knife, mounted on the field edge of the share or on the mouldboard, which cuts a furrow slice vertically.

coutre-aileron: Lame plate fixée sur le bord du soc ou du versoir, qui coupe la bande de terre dans le plan vertical.

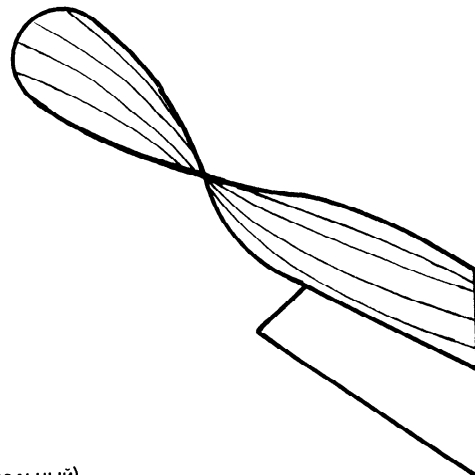
нож-лезвие; акулий плавник: Плоский нож, устанавливаемый на полевом обрезе лемеха или отвале, и отрезающий пласт почвы в вертикальной плоскости.



Digger (cylindrical)
Déchiquetant
Рыхлящий

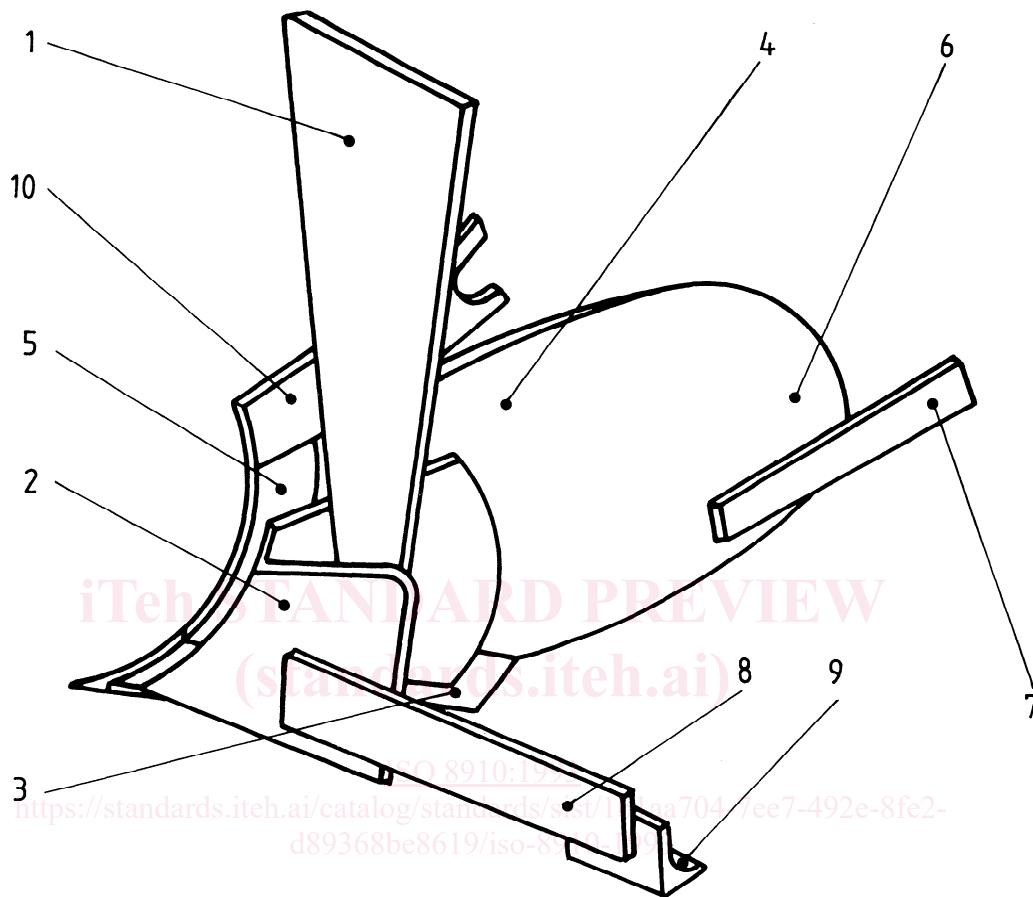


General purpose (universal)
Universel
Общего назначения (универсальный)



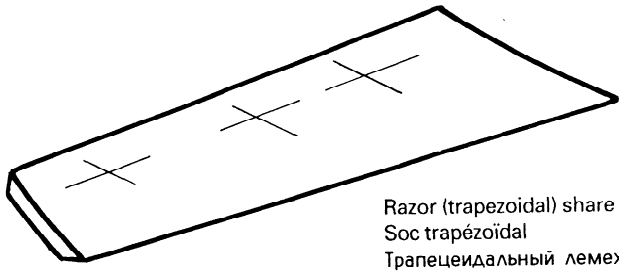
Spiral
Renversant
Винтовой

Figure 1 – Plough body types
Figure 1 – Types de corps de charrue
Рисунок 1 – Типы корпусов плугов

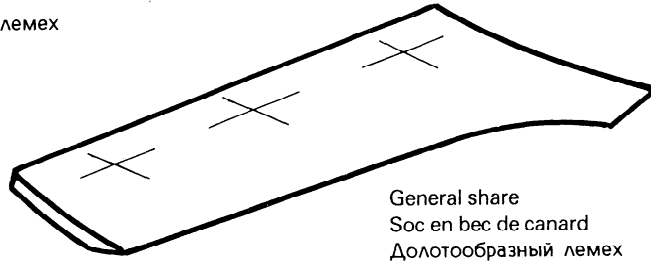


1 Leg	Étançon	Стойка корпуса
2 Frog	Palette	Башмак корпуса
3 Share	Soc	Лемех
4 Mouldboard	Versoir	Отвал
5 Mouldboard shin	Étrave du versoir	Грудь отвала
6 Mouldboard wing	Aile du versoir	Крыло отвала
7 Tailpiece	Prolonge du versoir	Перо отвала
8 Landside	Sep	Полевая доска
9 Landside heel	Talon du sep	Пятка полевой доски
10 Trashboard	Défecteur	Углосьним

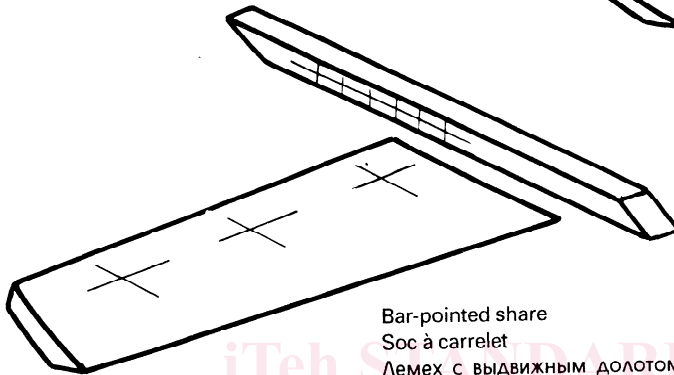
Figure 2 – Plough body parts
 Figure 2 – Détail d'un corps de charrue
 Рисунок 2 – Детали корпуса плуга



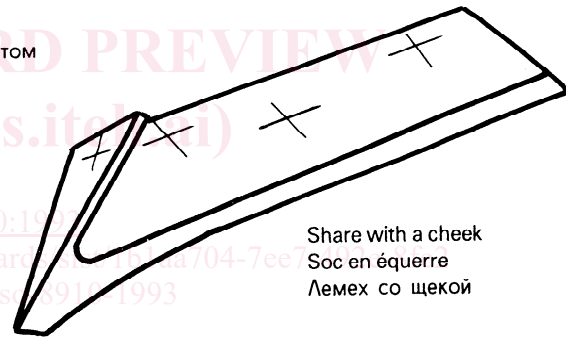
Razor (trapezoidal) share
Soc trapézoïdal
Трапецидальный лемех



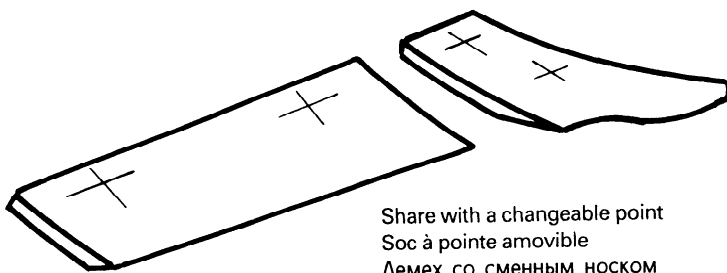
General share
Soc en bec de canard
Долотообразный лемех



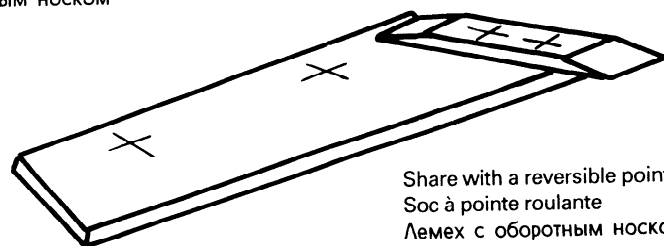
Bar-pointed share
Soc à carrelet
Лемех с выдвижным долотом



Share with a cheek
Soc en équerre
Лемех со щекой



Share with a changeable point
Soc à pointe amovible
Лемех со сменным носком



Share with a reversible point
Soc à pointe roulante
Лемех с оборотным носком

Figure 3 – Share types
Figure 3 – Types de socs
Рисунок 3 – Типы лемехов